

Mat

Chapter 16

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 Καὶ προσελθόντες οἱ Φαρισαῖοι καὶ Σαδδουκαῖοι, πειράζοντες ἐπηρώτησαν
และ เข้า-มา - ฟาโรสี และ สะดูสี นดลอง ถาม
[G2532](#) [G4334](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#) [G3985](#) [G1905](#)
αὐτὸν σημεῖον ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἐπιδείξαι αὐτοῖς.
พระองค์ หมายถึง จาก - สวรรค์ แสดง-ให้ เขา
[G0846](#) [G4592](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1925](#) [G0846](#)

พวกเขาฟาริสีกับพวกสะดูสีได้มาเช่นกัน และทดลองโดยขอร้องให้พระองค์สำแดงหมายสำคัญอันหนึ่งจากสวรรค์ให้แก่พวกเขา

2 ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁψίας γενομένης, λέγετε, Εὐδία: πυρράζει
- แต่ ตอบ ตรัส เขา-ว่า เมื่อ-คำ มา-ถึง ท่าน-กล่าว อากาศ-ดี เป็น-สี-แดง
[G3588](#) [G1161](#) [G0611](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3798](#) [G1096](#) [G3004](#) [G2105](#) [G4449](#)
γὰρ ὁ οὐρανός,
เพราะ - ท้องฟ้า
[G1063](#) [G3588](#) [G3772](#)

พระองค์ทรงตอบและตรัสกับพวกเขาว่า ☐เมื่อถึงเวลาเย็นแล้ว ท่านทั้งหลายกล่าวว่า ☐อากาศจะโปร่งดี เพราะฟ้าสีแดง☐

3 καὶ πρῶτῃ, Σήμερον χειμῶν; πυρράζει γὰρ, στυγνάζων, ὁ οὐρανός. τὸ
และ ตอน-เช้า วัน-นี้ พายุ เป็น-สี-แดง เพราะ มีด-ครึ้ม - ท้องฟ้า -
[G2532](#) [G4404](#) [G4594](#) [G5494](#) [G4449](#) [G1063](#) [G4768](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3588](#)
μὲν πρόσωπον τοῦ οὐρανοῦ γινώσκετε διακρίνειν, τὰ δὲ σημεῖα τῶν
ก็ หน้า ของ ท้องฟ้า ท่าน-รู้ แยก-แยะ - แต่ หมายถึง ของ
[G3303](#) [G4383](#) [G3588](#) [G3772](#) [G1097](#) [G1252](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4592](#) [G3588](#)
καιρῶν, οὐ δύνασθε!
ยุค-สมัย ไม่ สามารถ
[G2540](#) [G3756](#) [G1410](#)

และในเวลาเช้าว่า ☐วันนี้จะเกิดพายุฝน เพราะฟ้าสีแดงและมืด☐ โอ ท่านทั้งหลาย พวกคนหน้าซื่อใจคด

ท่านทั้งหลายสามารถแยกแยะผิวหน้าของท้องฟ้านี้ได้ แต่ท่านทั้งหลายไม่สามารถแยกแยะบรรดาหมายสำคัญแห่งกาลสมัยต่าง ๆ

4 γενεὰ πονηρὰ καὶ μοιχαλὶς, σημεῖον ἐπιζητεῖ, καὶ σημεῖον οὐ
คน-รุ่น ชั่ว และ บอก-ใจ หมายถึง สำคัญ แสวง-หา แต่ หมายถึง สำคัญ จะ-ไม่
[G1074](#) [G4190](#) [G2532](#) [G3428](#) [G4592](#) [G1934](#) [G2532](#) [G4592](#) [G3756](#)
δοθήσεται αὐτῷ, εἰ μὴ τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ. καὶ καταλιπὼν αὐτοῦς
ถูก-ให้ แก่-พวก-เขา เว้น แต่ - หมายถึง สำคัญ โยนาห์ และ ละ-ทิ้ง เขา
[G1325](#) [G0846](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G4592](#) [G2495](#) [G2532](#) [G2641](#) [G0846](#)
ἀπῆλθεν.
จาก-ไป
[G0565](#)

คนชั่วอายุที่ชั่วและเล่นชู้แสวงหาหมายสำคัญ และจะไม่โปรดให้หมายสำคัญแก่มันเลย เว้นแต่หมายสำคัญของโยนาห์ศาสดาพยากรณ์☐ และพระองค์ทรงทิ้งพวกเขาไว้ และเสด็จจากไป

5 Καὶ ἔλθόντες οἱ μαθηταὶ εἰς τὸ πέραν, ἐπελάθοντο ἄρτους λαβεῖν.
และ เมื่อ-มา-ถึง - สาวก ที่ - ฝั่ง-ตรง-ข้าม ส้ม ขนบปัง นำ-มา
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4008](#) [G1950](#) [G0740](#) [G2983](#)

และเมื่อพวกเขาของพระองค์มาถึงฝั่งข้างโน้น พวกเขาได้ลืมนมปังไป

6 ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς, Ὁρᾶτε καὶ προσέχετε ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν
- แต่ พระเยซู ตรัส เขา-ว่า จง-ระวัง และ ระหัด-ระวัง จาก - เชื้อ ของ
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G2532](#) [G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#)
Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.
ฟาริสี และ สะดูสี
[G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

แล้วพระเยซูจึงตรัสกับพวกเขาว่า □จงเอาใจใส่และระวังเชื้อของพวกฟาริสีและของพวกสะดูสีให้ดี□

7 οἱ δὲ διελογίζοντο ἐν ἑαυτοῖς, λέγοντες, ὅτι ἄρτους οὐκ ἐλάβομεν.
- แต่ คิด-กัน ในใจ-ว่า พุด-ว่า เพราะ ขมปัง ไม่ได้ นำ-มา
[G3588](#) [G1161](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2983](#)

และพวกเขาแยกเหตุผลกันในท่ามกลางพวกเขาเอง โดยกล่าวว่า □นี่เป็นเพราะว่าพวกเราไม่ได้เอานมปังมา□

8 γνούς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, Τί διαλογίζεσθε ἐν ἑαυτοῖς, ὀλιγόπιστοι,
รู้ แล้ว - พระเยซู ตรัส ทำไ้ คิด-กัน ในใจ-ว่า ผู้-มี-ความ-เชื่อ-น้อย
[G1097](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5101](#) [G1260](#) [G1722](#) [G1438](#) [G3640](#)
ὅτι ἄρτους οὐκ ἔχετε?
เรื่อง ขมปัง ไม่ มี
[G3754](#) [G0740](#) [G3756](#) [G2192](#)

ซึ่งเมื่อพระเยซูทรงรับรู้แล้ว พระองค์ก็ตรัสกับพวกเขาว่า □โอ ท่านทั้งหลาย ผู้มีความเชื่อ้อย ทำไ้พวกท่านจึงยกเหตุผลในท่ามกลางพวกท่านเอง เพราะว่าพวกท่านไม่ได้เอานมปังมา

9 οὐπω νοεῖτε, οὐδὲ μνημονεύετε τοὺς πέντε ἄρτους τῶν πεντακισχιλίων, καὶ
ยัง-ไม่ เข้าใจ หรือ จำ-ได้ - ห้า ขมปัง ของ ห้า-พัน และ
[G3768](#) [G3539](#) [G3761](#) [G3421](#) [G3588](#) [G4002](#) [G0740](#) [G3588](#) [G4000](#) [G2532](#)
πόσους κοφίνους ἐλάβετε?
ที่ กระบุง ท่าน-เก็บ
[G4214](#) [G2894](#) [G2983](#)

พวกท่านยังไม่เข้าใจหรือ และจำไม่ได้หรือเรื่องขมปังห้าก้อนกับคนห้าพันคนนั้น และพวกท่านได้เก็บที่กระบุง

10 οὐδὲ τοὺς ἑπτὰ ἄρτους τῶν τετρακισχιλίων, καὶ πόσας σφυρίδας ἐλάβετε?
หรือ - เจ็ด ขมปัง ของ สี่-พัน และ ที่ ตะกร้า ท่าน-เก็บ
[G3761](#) [G3588](#) [G2033](#) [G0740](#) [G3588](#) [G5070](#) [G2532](#) [G4214](#) [G4711](#) [G2983](#)

หรือขมปังเจ็ดก้อนกับคนสี่พันคนนั้น และพวกท่านได้เก็บที่กระบุง

11 πῶς οὐ νοεῖτε ὅτι, οὐ περὶ ἄρτων εἶπον ὑμῖν, προσέχετε δὲ
ไ้ไหน ไม่ เข้าใจ ว่า ไม่ เกี่ยว-กับ ขมปัง ข้า-พุด กับ-ท่าน-ทั้งหลาย จง-ระวัง แต่
[G4459](#) [G3756](#) [G3539](#) [G3754](#) [G3756](#) [G4012](#) [G0740](#) [G3004](#) [G4771](#) [G4337](#) [G1161](#)
ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων?
จาก - เชื้อ ของ ฟาริสี และ สะดูสี
[G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

ทำไ้พวกท่านไม่เข้าใจว่า เรามิได้กล่าวกับพวกท่านเรื่องขมปัง แต่เพื่อพวกท่านจะระวังเชื้อของพวกฟาริสีและของพวกสะดูสีให้ดี□

12 τότε συνῆκαν ὅτι οὐκ εἶπεν προσέχειν ἀπὸ τῆς ζύμης τῶν ἄρτων,
เมื่อ-นั้น เขา-ก็-เข้าใจ ว่า ไม่ ได้ ตรัส ระวัง จาก - เชื้อ ของ ขมปัง
[G5119](#) [G4920](#) [G3754](#) [G3756](#) [G3004](#) [G4337](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2219](#) [G3588](#) [G0740](#)
ἀλλὰ ἀπὸ τῆς διδαχῆς τῶν Φαρισαίων καὶ Σαδδουκαίων.
แต่ จาก - คำ-สอน ของ ฟาริสี และ สะดูสี
[G0235](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1322](#) [G3588](#) [G5330](#) [G2532](#) [G4523](#)

แล้วพวกเขาก็เข้าใจว่า พระองค์มิได้สั่งพวกเขาให้ระวังเชื่อมมปัง แต่ให้ระวังหลักคำสอนของพวกเขาฟาริสีและของพวกสะดูสี

- 13 Ἐλθὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἰς τὰ μέρη Καισαρείας τῆς Φιλίππου, ἡρώτα
เมื่อ-มา-ถึง และ - พระเยซู ยัง - แคว้น ซีซาร์ยา - ฟิลิปป์ ทาม
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3313](#) [G2542](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2065](#)
- τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ, λέγων, τίνα λέγουσιν οἱ ἄνθρωποι εἶναι τὸν
- สาวก ของ-พระองค์ ว่า ผู้-คน พุด - ว่า เป็น -
[G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5101](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1510](#) [G3588](#)
- Υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου?
บุตร-มนุษย์ - คือ-ใคร
[G5207](#) [G3588](#) [G0444](#)

เมื่อพระเยซูเสด็จเข้ามาในเขตแดนแห่งเมืองซีซาร์ยาฟิลิปป์ พระองค์ก็ทรงถามพวกสาวกของพระองค์ โดยตรัสว่า □คนทั้งหลายพุดกันว่า เราซึ่งเป็นบุตรมนุษย์คือผู้ใด□

- 14 οἱ δὲ εἶπαν, Οἱ μὲν Ἰωάννην τὸν Βαπτιστήν; ἄλλοι δὲ Ἠλίαν;
- และ กล่าว-ว่า บาง-คน ก็ ยอห์น - ผู้-ให้-บัพติสมา บาง-คน ก็ เอลียาห์
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3303](#) [G2491](#) [G3588](#) [G0910](#) [G0243](#) [G1161](#) [G2243](#)
- ἕτεροι δὲ Ἱερεμίαν, ἢ ἕνα τῶν προφητῶν.
คน-อื่น ก็ เยเรมียห์ หรือ หนึ่งใน ผู้-เผย-พระวจนะ
[G2087](#) [G1161](#) [G2408](#) [G2228](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4396](#)

และพวกเขาทูลว่า □บางคนว่าพระองค์ทรงเป็นยอห์นผู้ให้รับบัพติสมา แต่บางคนว่าเป็นเอลียาห์ และคนอื่น ๆ ว่าเป็นเยเรมียห์ หรือเป็นคนหนึ่งในพวกศาสดาพยากรณ์□

- 15 λέγει αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι?
ตรัส เขา-ว่า ท่าน-ทั้งหลาย เล่า ผู้-ใด เรา พุด-ว่า เป็น
[G3004](#) [G0846](#) [G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G1473](#) [G3004](#) [G1510](#)

พระองค์ตรัสกับพวกเขาว่า □แต่พวกท่านว่าเราเป็นผู้ใด□

- 16 ἀποκριθεὶς δὲ, Σίμων Πέτρος εἶπεν, Σὺ εἶ ὁ Χριστὸς, ὁ Υἱὸς
ตอบ และ ซีโมน เปโตร กล่าว-ว่า พระองค์ เป็น - พระคริสต์ - พระ-บุตร
[G0611](#) [G1161](#) [G4613](#) [G4074](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G5207](#)
- τοῦ Θεοῦ τοῦ ζῶντος.
ของ พระเจ้า ผู้ ทรง-พระชนม์
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2198](#)

และซีโมนเปโตรตอบและทูลว่า □พระองค์ทรงเป็นพระคริสต์นั้น พระบุตรของพระเจ้าผู้ทรงพระชนม์อยู่□

- 17 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῷ, Μακάριος εἶ, Σίμων Βαριωνᾶ!
ตอบ และ - พระเยซู ตรัส เขา-ว่า เจ้า-เป็นสุข เจ้า ซีโมน บาร์-โยนา
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3107](#) [G1510](#) [G4613](#) [G0920](#)
- ὅτι σὰρξ καὶ αἷμα οὐκ ἀπεκάλυψέν σοι, ἀλλ' ὁ Πατὴρ μου,
เพราะ เนื้อ-หนัง และ เลือด ไม่ได้ เปิด-เผย แก่-เจ้า แต่ - พระ-บิดา ของ-เรา
[G3754](#) [G4561](#) [G2532](#) [G0129](#) [G3756](#) [G0601](#) [G4771](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3962](#) [G1473](#)
- ὁ ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
ผู้-ที่-อยู่ ใน - สวรรค์
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

และพระเยซูทรงตอบและตรัสกับเขาว่า □ท่านได้รับพร ซีโมนบุตรชายของโยนาอัย เพราะว่าเนื้อหนังและโลหิตมิได้เปิดเผยสิ่งนี้แก่ท่าน แต่พระบิดาของเราผู้ซึ่งทรงสถิตในสวรรค์ต่างหาก

18 κὰγὼ δέ σοι λέγω, ὅτι σὺ εἶ Πέτρος, καὶ ἐπὶ ταύτῃ τῇ
 เรา-ก็ และ เจ้า บอก-ว่า ว่า เจ้า เป็น เปโตร, และ บน ศิลา-นี้ -
[G2504](#) [G1161](#) [G4771](#) [G3004](#) [G3754](#) [G4771](#) [G1510](#) [G4074](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3778](#) [G3588](#)

πέτρος οἰκοδομήσω μου τὴν ἐκκλησίαν, καὶ πύλαι ᾧδου οὐ κατισχύσουσιν
 หิน เรา-จะ-สร้าง ของ-เรา - คริสตจักร, และ ประตู นคร จะ-ไม่ ชนะ
[G4073](#) [G3618](#) [G1473](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2532](#) [G4439](#) [G0086](#) [G3756](#) [G2729](#)

ἀντὶς,
 คริสตจักร-นั้น
[G0846](#)

และเรากล่าวแก่ท่านด้วยว่า ท่านคือเปโตร และบนศิลานี้เราจะสร้างคริสตจักรของเราไว้
 และประตูทั้งหลายแห่งนครจะไม่มีชัยชนะต่อคริสตจักรนั้นเลย

19 δῶσω σοι τὰς κλεῖδας τῆς βασιλείας τῶν οὐρανῶν; καὶ ὃ ἐὰν
 เรา-จะ-มอบ เจ้า - กุญแจ ของ อาณาจักร แห่ง สวรรค์ และ สิ่ง-ใด ที่
[G1325](#) [G4771](#) [G3588](#) [G2807](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#)

δήσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται δεδεμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς; καὶ ὃ ἐὰν
 เจ้า-ผูก บน - แผ่นดิน จะ-ผูก จะ-แล้ว ใน - สวรรค์ และ สิ่ง-ใด ที่
[G1210](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G1210](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3739](#) [G1437](#)

λύσῃς ἐπὶ τῆς γῆς, ἔσται λελυμένον ἐν τοῖς οὐρανοῖς.
 เจ้า-แก้ บน - แผ่นดิน จะ-ผูก แก่-แล้ว ใน - สวรรค์
[G3089](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G1510](#) [G3089](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#)

และเราจะมอบบรรดากุญแจของอาณาจักรแห่งสวรรค์ให้แก่ท่าน และสิ่งใดก็ตามที่ท่านจะผูกมัดบนแผ่นดินโลก ก็จะถูกผูกมัดในสวรรค์
 และสิ่งใดก็ตามที่ท่านจะปล่อยบนแผ่นดินโลก ก็จะถูกปล่อยในสวรรค์

20 τότε διεστείλατο τοῖς μαθηταῖς, ἵνα μηδενὶ εἰπωσιν, ὅτι αὐτός ἐστιν ὁ
 เมื่อ-นั้น สั่ง - สาวก ให้-ไม่-ให้ ผู้-ใด บอก ว่า พระองค์ เป็น -
[G5119](#) [G1291](#) [G3588](#) [G3101](#) [G2443](#) [G3367](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#)

Χριστός.
 พระคริสต์
[G5547](#)

แล้วพระองค์ทรงกำชับพวกสาวกของพระองค์ว่า พวกเขาไม่ควรบอกผู้ใดว่า พระองค์ทรงเป็นพระเยซูผู้เป็นพระคริสต์นั้น

21 Ἀπὸ τότε ἤρξατο <ὁ> Ἰησοῦς ἁποκτενεῖν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ
 ตั้งแต่ เวลา-นั้น เริ่ม - พระเยซู พระคริสต์ สำแดง แก่ สาวก ของ-พระองค์
[G0575](#) [G5119](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1166](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#)

ὅτι δεῖ αὐτὸν εἰς Ἱεροσόλυμα ἀπελθεῖν, καὶ πολλὰ παθεῖν ἀπὸ τῶν
 ว่า จำเป็น พระองค์ ต้อง-ไป เยรูซาเล็ม ไป และ มาก นาน-ทุกข์ จาก -
[G3754](#) [G1163](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2414](#) [G0565](#) [G2532](#) [G4183](#) [G3958](#) [G0575](#) [G3588](#)

πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων καὶ γραμματέων, καὶ ἀποκτανθῆναι, καὶ τῇ
 ผู้-อาวุโส และ ปุโรหิต-ใหญ่ และ รรมาจารย์ และ ถูก-ทำ และ ใน
[G4245](#) [G2532](#) [G0749](#) [G2532](#) [G1122](#) [G2532](#) [G0615](#) [G2532](#) [G3588](#)

τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.
 วัน-ที่-สาม วัน เป็น-ขึ้น-มา
[G5154](#) [G2250](#) [G1453](#)

ตั้งแต่นั้นมา พระเยซูทรงเริ่มสำแดงแก่พวกสาวกของพระองค์ว่า พระองค์จะต้องเสด็จไปยังกรุงเยรูซาเล็ม
 และจะทนทุกข์หลายประการจากพวกผู้อาวุโสและพวกปุโรหิตใหญ่และพวกรรมาจารย์ และจะถูกประหารชีวิตเสีย
 และจะทรงถูกชุบให้เป็นขึ้นมาใหม่ในวันทีสาม

22 καὶ προσλαβόμενος αὐτὸν, ὁ Πέτρος ἤρξατο ἐπιτιμᾶν αὐτῷ, λέγων, Ἵλεώς
 และ นำ-ไป พระองค์ - เปโตร เริ่ม ทัก-ท้วง พระองค์ พุด-ว่า ขอ
[G2532](#) [G4355](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4074](#) [G0756](#) [G2008](#) [G0846](#) [G3004](#) [G2436](#)

σοι, Κύριε; οὐκ, μὴ ἔσται σοι τοῦτο.
 พระองค์ พระเจ้า ไม่ มี-ทาง จะ-เป็น แก่-พระองค์ สิ่ง-นี้
[G4771](#) [G2962](#) [G3756](#) [G3361](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3778](#)

แล้วเปโตรจับพระองค์ไว้ และเริ่มทูลท้วงพระองค์ โดยทูลว่า □ให้สิ่งนี้อยู่ห่างไกลจากพระองค์เถิด พระองค์เจ้าข้า
 สิ่งนี้จะไม่เกิดขึ้นแก่พระองค์เลย□

23 ὁ δὲ στραφεὶς εἶπεν τῷ Πέτρῳ, Ὑπάγε ὀπίσω μου, Σατανᾶ!
 - แต่ หัน-มา ตรัส - เปโตร จง-ถอย-ไป ข้าง-หลัง เรายา ซาตาน
[G3588](#) [G1161](#) [G4762](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4074](#) [G5217](#) [G3694](#) [G1473](#) [G4567](#)

σκάδαλον εἶ ἐμοῦ. ὅτι οὐ φρονεῖς τὰ τοῦ Θεοῦ, ἀλλὰ τὰ τῶν
 สิ่ง-กีดขวาง เป็น ของ-เรา เพราะ ไม่ คิด สิ่ง-ที่ ของ พระเจ้า แต่ สิ่ง-ที่ ของ
[G4625](#) [G1510](#) [G1473](#) [G3754](#) [G3756](#) [G5426](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0235](#) [G3588](#) [G3588](#)

ἀνθρώπων.
 มนุษย์
[G0444](#)

แต่พระองค์ทรงหันพระพักตร์ และตรัสกับเปโตรว่า □เจ้าจงถอยไปข้างหลังเรา ซาตานเอ๋ย เจ้าเป็นเครื่องกีดขวางแก่เรา
 เพราะเจ้าไม่มีความคิดอยู่ที่สิ่งต่าง ๆ ที่เป็นของพระเจ้า แต่สิ่งเหล่านั้นที่เป็นของมนุษย์□

24 Τότε ὁ Ἰησοῦς εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Εἴ τις θέλει ὀπίσω
 เมื่อ-นั้น - พระเยซู ตรัส แก่ สาวก ของ-พระองค์ ถ้า ผู้-ใด ปราธนา ข้าง-หลัง
[G5119](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1487](#) [G5100](#) [G2309](#) [G3694](#)

μου ἐλθεῖν, ἀπαρνησάσθω ἑαυτὸν, καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ, καὶ
 เรา ตาม-มา จง-ปฏิเสธ เอง-เอง และ แบนรับ - ทางเขน ของ-ตน และ
[G1473](#) [G2064](#) [G0533](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4716](#) [G0846](#) [G2532](#)

ἀκολουθεῖτω μοι.
 ติดตาม เรา
[G0190](#) [G1473](#)

แล้วพระเยซูจึงตรัสกับพวกสาวกของพระองค์ว่า □ถ้าผู้ใดปราธนาจะตามเรามา ให้ผู้นั้นปฏิเสธตัวเอง และรับแบกทางเขนของตน
 และตามเรามา

25 οἷς γὰρ ἐὰν θέλη τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σώσαι, ἀπολέσει αὐτήν; οἷς
 เพราะ ผู้-ที่ - ปราธนา - ชีวิต ของ-ตน รักษา-ไว้ จะ-เสีย มั่น-ไป แต่-ผู้-ที่
[G3739](#) [G1063](#) [G1437](#) [G2309](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G4982](#) [G0622](#) [G0846](#) [G3739](#)

δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ, εὐρήσει αὐτήν.
 แต่ - เสีย - ชีวิต ของ-ตน เพราะ เรา จะ-พบ มั่น
[G1161](#) [G0302](#) [G0622](#) [G3588](#) [G5590](#) [G0846](#) [G1752](#) [G1473](#) [G2147](#) [G0846](#)

เพราะว่าผู้ใดก็ตามที่ปราธนาจะเอาชีวิตของตนรอด จะเสียชีวิตนั้น และผู้ใดก็ตามที่ปราธนาจะเสียชีวิตของตนเพราะเห็นแก่เรา
 ก็จะมีชีวิตนั้น

26 τί γὰρ ὠφελήθησεται ἄνθρωπος, ἐὰν τὸν κόσμον ὅλον κερδήσῃ,
 จะ-มี-ประโยชน์-อะไร เพราะ สำหรับ-คน คน ถ้า - โลก ทั้ง ได้-มา
[G5101](#) [G1063](#) [G5623](#) [G0444](#) [G1437](#) [G3588](#) [G2889](#) [G3650](#) [G2770](#)

τὴν δὲ ψυχὴν αὐτοῦ ζημωθή? ἢ τί δώσει ἄνθρωπος ἀντάλλαγμα τῆς
 - แต่ ชีวิต ของ-ตน เสีย-ไป หรือ อะไร จะ-ให้ คน เป็น-ค่า-แลก กับ
[G3588](#) [G1161](#) [G5590](#) [G0846](#) [G2210](#) [G2228](#) [G5101](#) [G1325](#) [G0444](#) [G0465](#) [G3588](#)

ψυχῆς αὐτοῦ?
 ชีวิต ของ-ตน
[G5590](#) [G0846](#)

| เพราะผู้ใดจะได้อะไรประโยชน์อะไร ถ้าผู้นั้นจะได้โลกทั้งสิ้น และต้องสูญเสียจิตวิญญาณของตนเอง หรือผู้นั้นจะเอาอะไรมาแลกกับจิตวิญญาณของตน

27 μέλλει γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἔρχεσθαι, ἐν τῇ δόξῃ τοῦ
 จะ เพราะ - บุตร-มนุษย์ - คือ-มนุษย์ จะ-มา ใน - พระ-สิริ ของ
[G3195](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#)

Πατρὸς αὐτοῦ, μετὰ τῶν ἀγγέλων αὐτοῦ; καὶ τότε ἀποδώσει
 พระ-บิดา ของ-พระองค์ พร้อม-กับ - ทูตสวรรค์ ของ-พระองค์ และ เมื่อ-นั้น จะ-ตอบ-แทน
[G3962](#) [G0846](#) [G3326](#) [G3588](#) [G0032](#) [G0846](#) [G2532](#) [G5119](#) [G0591](#)

ἐκάστῳ κατὰ τὴν πρᾶξιν αὐτοῦ.
 แต่-ละ-คน ตาม - การ-กระทำ ของ-เขา
[G1538](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4234](#) [G0846](#)

| ด้วยว่าบุตรมนุษย์จะเสด็จมาในสง่าราศีของพระบิดาของพระองค์ พร้อมกับเหล่าทูตสวรรค์ของพระองค์ และเวลานั้นพระองค์จะประทานบำเหน็จแก่ทุกคนตามบรรดากิจการงานของคน ๆ นั้น

28 ἀμὴν λέγω ὑμῖν, ὅτι εἰσὶν τινες τῶν Ἰσραήλ ἐστῶτων οἵτινες
 เรา-บอก-ความ-จริง เรา-บอก ท่าน-ทั้งหลาย ว่า มี บาง-คน ใน ที่-นี้ ยืน-อยู่ ผู้-ที่
[G0281](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5602](#) [G2476](#) [G3748](#)

οὐ μὴ γέβωσιν θανάτου, ἕως ἄν ἴδωσιν τὸν Υἱὸν τοῦ
 จะ-ไม่ ได้ ล้ม-สะ ความ-ตาย จน-กว่า - จะ-เห็น - บุตร-มนุษย์ -
[G3756](#) [G3361](#) [G1089](#) [G2288](#) [G2193](#) [G0302](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

ἀνθρώπου ἐρχόμενον ἐν τῇ βασιλείᾳ αὐτοῦ.
 คือ-มนุษย์ มา ใน - อาณาจักร ของ-พระองค์
[G0444](#) [G2064](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0932](#) [G0846](#)

| เราว่าความจริงแก่ท่านทั้งหลายว่า มีบางคนที่ยืนอยู่ที่นี้ ซึ่งจะไม่ล้มรสแห่งความตาย จนกว่าพวกเขาจะเห็นบุตรมนุษย์เสด็จมาในราชอาณาจักรของท่าน